



大阪日米協会/JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

〒571-8501 大阪府門真市大字門真1006 パナソニック株式会社内
1006 Kadoma, Osaka, 571-8501, Japan

Tel : 06-6908-5622 Fax : 06-6906-1794 <http://www.jaso-1946.com> E-mail: jaso@gg.jp.panasonic.com

2年間を振り返って

大阪日米協会の会長を仰せつかって2年が経過しようとしています。振り返りますと、細やかですが、多少の改革ができたのではないかと思います。例えば、会員の約3分の1にあたる300名の皆様がEメール化にご協力いただき、これにより郵送コストの削減、スピードアップ、また有益情報の随時発信もできるようになりました。更に、削減した郵送費を原資として、イベント内容を充実させることもできました。開催イベントでは、外国人の参加が半数近くに達した「感謝祭」、日頃は入れない阪神競馬場貴賓室でのレース観戦、順調に業容を拡大しておられる「P&G社」での桐山社長のお話と工場見学、等々が思い浮かびます。また、パナソニックならではの企画として、「冷蔵庫工場」や「リサイクル工場」の見学、京都「真々庵」訪問、「ガンバ大阪」のサッカー観戦なども、皆様からご好評をいただきました。現在は、未曾有の経済危機下にありますが、大阪日米協会が今後、ますます発展し、関西経済の活性化の一助となることを切に願っております。



Looking back at the last two years

Two years have passed since I was appointed chairman of JASO. Looking back, I think that a number of improvements have been made. For instance, with the cooperation of everybody, the number of E-mail members has exceeded 300, equivalent to about 1/3 of all JASO members. Because of this, we were able to reduce mailing costs and speed up the sending of information. In addition, the reduction in mailing expenses made it possible to have funds to improve the contents of events. Thinking about the events we held, at the Thanksgiving gathering, non-Japanese participation was close to 50%, to watch the "The Arlington Cup Horse Race" at the Hanshin racetrack, a VIP room which is not open to the general public, was provided, and the "visit to P&G Co." - which has expanded its business- a welcome speech was given by the President, Mr. Kiriyama, followed by a factory tour. Among our special events, the visit to Panasonic's "Refrigerator Factory" and "Recycling Factory" and "Shinshin-an" in Kyoto, and watching the GAMBA OSAKA GAME, were very well received. It is my sincere wish that JASO will grow and develop more and more in the future, and will be a help in enlivening the Kansai economy which is now experiencing an unprecedented economic crisis.

今後のイベント



2009年度 理事会・総会・懇親会

日 程: 7月24日 (金)
会 場: リーガロイヤルホテル 山楽の間
参加費: 会員 ¥9,000 非会員 ¥11,000
総会では、年間イベントの実績や計画を報告いたします。引き続き、懇親会で楽しいひと時をお過ごしください。

Annual General Meeting

Date: July 24 (Fri)
Place: Rihga Royal Hotel
Fee: Members ¥9,000 Non-members ¥11,000
Reports on events in 2008 and plans for 2009 will provide the agenda for the general meeting. We hope that you will enjoy the reception following the meeting.

トピック

当協会第21代会長で、㈱サクラクレパス社長の西村貞一氏が、昨年12月、オランダ政府の「オラニエ・ナッソウ勲章」を受章されました。西村氏の長年にわたる日蘭経済・文化交流へのご尽力がオランダ政府により認められたものです。

Mr. Teiichi Nishimura, President of Sakura Color Products Corp. And, the 21st President of JASO, was bestowed "The Order of Orange-Nassau" by the Dutch Government last December, in recognition for his untiring efforts he contributed in cementing further, for many years, the good relationship enjoyed between Japan-Dutch in particular to economy and cultural exchange.



イベントレポート

アーリントンカップ競馬観戦 2009年2月28日(土)

昨年初めて開催し、好評を博したアーリントンカップ観戦を、本年も阪神競馬場で開催しました。昨年同様、阪神競馬場より日頃は入ることが難しい貴賓室を大阪日米協会のためにご提供いただき、ドン・ミゲル総領事を含む63名が参加されました。阪神競馬場富岡義雄場長さんからのご挨拶に続き、同競馬場の住吉恵さんから馬券の買い方について説明をいただきました。その後、馬券売場に足を運んだり、場内見学をされたり、皆さん、それぞれ2時間ほど自由に過ごしていただきました。夕刻の懇親会では、優勝馬へのトロフィー授与をされたイリノイ州・アーリントン競馬場のアーノルド場長にもご参加いただき、福永常任理事より記念品を

贈呈するとともに、皆さんと楽しくご懇談いただきました。今回の皆様の「戦果」は不明ですが、土曜の午後を大いにエンジョイしていただいたと思います。



The Arlington Cup Horse Race February 28, 2009 (Sat)

Responding to many requests, again this year, the "Arlington Cup Horse Race" event was held at the Hanshin Racecourse. We reserved a VIP room, not open to the general public, made available by the Hanshin Racecourse especially for JASO. 63 people, including U.S. Consul General Mr. Dong, gathered for the event. Following a welcome speech by Mr. Yoshio Tomioka, Director of the Hanshin Racecourse, Mr. Megumi Sumiyoshi gave us a lecture on horse racing and how to make bets. Everyone seemed to enjoy themselves during the free time. Some were making bets, and others enjoyed looking around the facility. Mr. Arnold, Director of the Arlington Racecourse in Illinois, who presented the trophy to the winning horse, attended the party held in the evening. At the party, JASO Executive Director Mr. Fukunaga presented Mr. Arnold with a commemorative gift. Though the betting results of the members are unknown, it seems that everyone enjoyed their Saturday afternoon at the racetrack very much.

パナソニック訪問 2009年3月12日(木)

企業訪問シリーズ第3弾として、今回は80名を超える応募者の中より抽選で選ばれた20名様に「松下幸之助ゆかりの地」を訪問していただきました。創業当時より今日に至るまでのパナソニックの社史・製品を展示した「歴史館」の見学の後、門真市にある本社のパナホールで福島専務(当時)との昼食会を開きました。午後は、幸之助がPHP研究のための「思索の場」として京都・東山にある迎賓施設「真々庵」、および維新の志士たちの活躍ぶりを展示した「霊山歴史館」を訪問していただきました。お天気にも恵まれ、皆さん、盛りたくさんの一日をご堪能していただきました。

<参加者の声> 清水 哲明さん

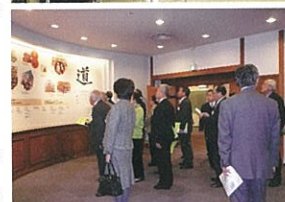
常に研究心を忘れず、「PHP」を思索された「真々庵」へご案内頂き、素晴らしい庭園と人間国宝の数々の作品、そして抹茶のご接待で心を洗われました。今日の日本、世界に最も必要な人間像として創設者の偉大さに触れる事ができましたことは誠に感動・感激でした。

Visit to Panasonic March 12, 2009 (Thur)

This was the third time we made a visit to a corporate member. 20 people chosen by lot from among the more than 80 who applied, visited facilities that have a connection with the founder of Panasonic, Konosuke Matsushita. After visiting the "History Museum" which covers the business history of Panasonic, we had a lunch party with the company's Senior Managing Director (at that time), Mr. Fukushima, at the Head Office in Kadoma City. In the afternoon, we visited the guest house "Shinshin-an" in Higashiyama Kyoto, where the founder would go to contemplate and do research for his PHP Institute, and the "Ryozen History Museum" which covers the activities of past heroes. The occasion was favored by fine weather and all of the participants seemed to have had an enjoyable day.

<A comment made by a participant> Mr. Tetsuaki Shimizu

I felt myself so very refreshed on seeing the wonderful garden, the works of Japan's Living National Treasures, and being able to take part in a tea ceremony at "Shinshin-an". It was such a great experience to be able to touch the founder's great humanity which stands out as a great example for Japan and all the world.



イベントレポート

ガンバ大阪試合観戦 2009年4月4日(土)

万博記念競技場で、60人の皆さんがサンフレッチェ広島との対戦を楽しみました。金森・ガンバ大阪社長のご挨拶の後、エスコートキッズ11名(小学生)が選手に手を引かれ入場する場面では、ご両親たちが必死の“名カメラマン”ぶりを発揮されました。試合は2対2の引き分けとなりましたが、雨の中、必死にボールを追う選手たちに終始、声援を送り続けられました。また試合終了後は、憧れのガンバ大阪の選手たちとの記念写真、当日使用ボールの抽選会も行いました。雨中の試合観戦皆様、お疲れ様でした。



Gamba Osaka Soccer Match April 4, 2009 (Sat)

At Expo '70 Stadium, all 60 of our members enjoyed watching the soccer match between Gamba Osaka and Sanfrecce Hiroshima. A welcome speech was given by Mr. Kanemori, President of Gamba Osaka, just before the soccer match was about to begin. When the eleven elementary school children marched onto the field holding hands with the players, their parents went into action with their cameras. Though the game ended in a 2 to 2 tie, we cheered all the time as the players went all out chasing after the ball in the rainy weather. After the match, we had our pictures taken with the players and we drew lots to try and win the game ball. The good spirit shown by everyone watching the game in the rain was very much appreciated.



お知らせ



ダニエル・ラッセル前駐大阪・神戸米国総領事

大阪日米協会に多大のご支援を賜りましたダニエル・ラッセル前総領事は、大阪での3年間の任期を終え、国務省日本国担当部長としてご帰国されましたが、本年1月、オバマ新大統領体制の下、前職より更に重責となるホワイトハウスの国家安全保障会議(NSC)日本・朝鮮部長の要職に就任されました。ラッセル氏の今後のご活躍を心より祈念したいと思います。

Mr. Daniel Russel, former Consul General, U.S. Consulate General, Osaka-Kobe

Mr. Daniel Russel, who gave such great support and cooperation to JASO, ended his three-year term of office last year and returned to the U.S. to become the Director in Charge of Japan at the State Department. From this year, under the new president, Mr. Obama, he has been appointed to a more important position. He has become part of the White House National Security Council acting as Japan and Korean Director. We sincerely wish Mr. Russell great success in the future.

歴代事務局メンバー同窓会 2009年4月28日(火)

歴代の事務局メンバーがOBPに終結し、同窓会を開催しました。古い順にサントリー(株)、武田薬品工業(株)、(株)サクラクレパス、(株)竹中工務店、現事務局のパナソニック(株)、次期事務局の江崎グリコ(株)、及びパート副会長、福永常任理事の計13名の参加となりました。担当当時苦勞されたこと、思い出に残るイベント、現在のお仕事や生活などに花が咲き、大いに盛り上がりました。人生の1ページである2年間の事務局での経験を、楽しくそして貴重な思い出として、皆さん大事にされているようでした。今後とも、一会員として大阪日米協会を支援するとの力強い言葉をいただきました。

Former JASO Executive Office members get together April 28, 2009 (Tue)

JASO Executive Office members got together at the OBP Tower near Kyobashi Station in Osaka. A total of 13 participants, those representing the following companies in chronological order, Suntory Ltd., Takeda Pharmaceutical Company Ltd., Sakura Color Products Corp., Takenaka Corp., (current Executive Office) Panasonic Corp., (next Executive Office) Ezaki Glico Co., Ltd., and JASO's Vice President Mr. Burt and Director Mr. Fukunaga. We talked about current happenings and things we did in the past, especially about our work for JASO and the many events that were held, all bringing back fond memories. We had good experiences and have so many wonderful recollections of our two-year terms when we were in charge of the Executive Office. We all expressed our desire to continue to give our full support to JASO as regular members.



Member's
Column

会員便り

Barry Louie
(Otsu)

Cheering Team Japan

I observed last month's World Baseball Classic (WBC) with great interest and anticipation. I watched the semifinal game Team USA vs. Team Japan with my parents, who were visiting from California. My parents cheered for Team USA, while I cheered for Team Japan. My parents looked at me strangely and asked why I was cheering for Team Japan. I answered back, "Because Japan is my home country now." I love living in my adopted home country of Japan (Otsu, Shiga). Having lived in Kobe and Otsu for nearly 15 years, I feel a much stronger connection with Japanese society than I do with the current American society. The next day, with the collective national pride of the Japanese people tugging on his uniform sleeve, Ichiro delivered his game-winning hit against Team Korea I felt intensely proud of Ichiro. He was on top of the world, the true MVP in my mind. He finally came through in the clutch and for that, my adopted home country celebrated. Thank you Ichiro. Thank you Team Japan.

チームジャパンを応援して バリー・ルイさん(大津市)

3月のWBCの試合に、日々、興奮していました。その中でも、準決勝であった米国対日本の試合当日は、来日したカリフォルニアに住む両親と共に観戦していました。私の両親は米国チームを応援していましたが、私は気付くと日本チームを応援していたのです。両親は、私が米国人なのに「どうして日本チームを応援するのか」と不思議がっていましたが、今、私は日本に住み、

「第二の祖国」である日本が大好きなのです。約15年間、神戸と大津で過ごしているうちに、母国である米国とのつながりよりも日本社会とのつながりの方が強固なものになってきたようです。翌日のWBC決勝では、日本人というプライドと誇りを持った選手たちがタッグを組み、韓国チームとの接戦の末、10回の表にイチローが、決勝打を放ちました。私の心の中でイチローは真のMVPであり、イチローに敬意を表します。彼は、究極のピンチを乗り越え、我が「第二の祖国」に優勝をもたらしてくれました。イチローありがとう! ありがとうチームジャパン!

岸田 順功さん
(西宮市)

アメリカの大地に感謝

地平線の彼方まで続く濃い緑の世界と抜けるような青空。アメリカ・アイオワ州のコーンベルトのど真ん中である。私がこの光景を初めて目にしたのは三菱商事入社3年目の1973年7月、初めての米国出張時のことだった。トウモロコシ畑を目の当たりにした印象は、フェアバンクス空港待合室に置いてあった盛りだくさんのローストビーフとサンドウィッチの山と同様に、この国と戦争をしても絶対に勝てないというものだった。このトウモロコシは4月に、日本の国土とほぼ同じ面積の大地で植え付けが始まる。種子は発芽、生育、受粉の後、秋に収穫される。生産量は約3億トン。日本は最大の輸入国で約1,700万トンを入力し、豚・ニワトリ等家畜の飼料やデンプン等の食用・工業用に利用されており、それがなければ日本の食料事情は成り立たない。私の人生もトウモロコシ一色で、会社を早期退職した後もアメリカ人のパートナーと穀物のヘッジファンドを動かしている。まさに、アメリカの偉大なる大地に感謝!

Thanks for the vast land in America!

Junkou Kishida (Nishinomiya)

A thick green world stretches out beyond the horizon and a clear blue sky rises above. This is what you see in the heart of the corn belt in the State of Iowa in the U.S. When I saw this scene for the first time, I was in my third year of work at Mitsubishi-Shoji, on my very first business trip to the U.S. It was August 1973. My first impression upon seeing the corn fields was similar to that which I had when I saw the mountains of roast beef and sandwiches on a table in the airport waiting room in Fairbanks. I thought to myself, it would be impossible to win in a fight against America. In April, the planting starts in these cornfields, which are almost the same size as Japan itself. The seeds are planted, they germinate, grow, are pollinated and the grain is harvested in autumn. The harvest amounts to about 300 million tons. Japan is the largest importer and brings in about 17 million tons. We use the corn for livestock feed for animals such as pigs and chickens, for food such as starch, and for industrial use. We would have many food problems in Japan if there was no corn from the United States. My life has been taken over by corn. After my early retirement, I have been dealing in hedge funds for corn, working with an American partner. Thanks for the vast land in America!

◆New members◆

Corporate Members

岩谷産業株式会社
Iwatani Corporation
丸紅株式会社 大阪支社
Marubeni Corporation, Osaka Branch
日本電気硝子株式会社
Nippon Electric Glass Co., Ltd.
株式会社ホテルオークラ神戸
Hotel Okura Kobe

Individual Members

フレンリー・アントニー/Anthony Flenley
グラス・ディラン/Dylan Glas
河本 ますみ/Masumi Koumoto
楠本 政幸/Masayuki Kusumoto
マカダム・ジョー/Joe P. Macadam
丸山 茜葉/Senyo Maruyama

中井 あや子/Ayako Nakai
野口 千代子/Chiyoko Noguchi
重松 澄広/Sumihiro Shigematsu
嶋田 邦子/Kuniko Shimada
高山 早苗/Sanae Takayama
東條 伸一郎/Shinichiro Tojo

打田 治枝/Harue Uchida
和田 友英/Tomohide Wada
ウェルズ・ホイットニー/Whitney Wells
吉本 篤子/Atsuko Yoshimoto

Family Members

マカダム 幸子/Yukiko Macadam

重松 広美/Hiromi Shigematsu

約2年間の事務局業務、本当に楽しく担当させていただきました。すべてが懐かしい思い出です。皆様の「楽しかったよ」の一言と「笑顔」が大きな励みでした。我々の不手際には寛大で、一方、工場見学では鋭い質問を発し、常に紳士淑女として節度を示された皆様から、私達は貴重なものを学ぶことができました。それもこれもスタッフ一同、感謝の気持ちで一杯です。ありがとうございました! [楠本、重松、中原、(高山)]

NOTES 編集後記

We really enjoyed our work with JASO during the past two years. The "smiles" of members and comments like "Really was fun!" were very encouraging. We learned lots of things from the men and women in JASO who were so forgiving of our failures, and on the other hand, so very good at asking questions during the factory tours. We are so very grateful to you all. (Kusumoto, Shigematsu, Nakahara and Takayama)